



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/WG.1/2005/3/Add.1  
24 November 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений  
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

Рабочая группа Сторон Конвенции  
(Четвертое совещание, Женева, 1-4 февраля 2005 года)  
(Пункт 3 b) предварительной повестки дня)

**ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ  
ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

Добавление

**ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ВТОРОГО  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ  
(Алматы, Казахстан, 25-27 мая 2005 года)**

Записка секретариата, подготовленная в консультации с принимающей страной

1. Настоящая записка содержит информацию о практических и организационных мероприятиях для проведения второго совещания Сторон Конвенции, включая информацию об участии, регистрации, полномочиях и документации. Дополнительная информация будет представлена ближе к моменту проведения совещания.

## **I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО, УЧАСТИЕ И ПРИСУТСТВИЕ НА ЗАСЕДАНИЯХ**

2. Порядок участия в совещании регламентируется правилами процедуры, в частности правилами 6, 7, 14 и 15 (решение I/1 Совещания Сторон; (ECE/MP.PP/2/Add.2)).

### **Стороны**

3. Каждая Сторона, участвующая в совещании, должна быть представлена на нем делегацией в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, какие могут быть необходимыми. Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

### **Другие правительства**

4. Стороны, подписавшие Конвенцию, и любые другие государства - члены Организации Объединенных Наций, а также региональные организации экономической интеграции, которые не являются участниками Конвенции, имеют право быть представленными на совещании в качестве наблюдателей.

### **Межправительственные организации**

5. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также соответствующие межправительственные организации, обладающие компетенцией или проявляющие заинтересованность в областях, затрагиваемых Конвенцией, также могут участвовать в качестве наблюдателей.

### **Неправительственные организации**

6. Представители любых соответствующих неправительственных организаций, обладающих компетенцией или проявляющих заинтересованность в областях, затрагиваемых Конвенцией, имеют право участвовать в качестве наблюдателей, если только одна треть Сторон, присутствующих на совещании, не возражает против участия представителей этой организации.

7. Как ожидается, с учетом возможностей места проведения совещания в зале заседаний можно будет разместить около 75 представителей неправительственных организаций. Принимая во внимание такой аспект, как уровень заинтересованности, выраженной теми или иными НПО в проведении подготовительного процесса, 50 мест будет зарезервировано за представителями международных и национальных общественных экологических организаций (ОЭО) из региона ЕЭК ООН, причем десять из этих мест будет отведено для представителей казахских ОЭО.

8. Европейскому ЭКО Форуму будет предложено оказать секретариату помощь в определении приоритетности представительства ОЭО, помимо ОЭО из Казахстана, в ходе пленарных заседаний. Казахскому ЭКО Форуму будет предложено оказать секретариату помощь в определении приоритетности представительства казахских ОЭО.

9. Предлагается производить отбор представителей ОЭО из региона ЕЭК ООН на основе таких критериев, как:

- степень, в которой осуществляемая ими деятельность сосредоточена на регионе ЕЭК ООН (в отдельном порядке для участия в работе совещания можно было бы также пригласить ряд отдельных ОЭО, действующих за пределами региона ЕЭК ООН);
- уровень компетентности в вопросах, включенных в повестку дня Совещания;
- масштабы представленности (например, численность членского состава, международная федерация, объединяющая значительное число организаций);
- масштабы участия и опыт, накопленный в области осуществления международных процессов, касающихся окружающей среды или участия общественности, в частности процессов, предусматриваемых Орхусской конвенцией;
- их представленность в различных частях региона ЕЭК ООН (в случае казахских ОЭО - их представленность в различных районах страны);
- знание, по крайней мере, одного из официальных языков ЕЭК ООН.

### **Общественность**

10. Согласно правилу 7 совещания Сторон открыты для представителей общественности. В предварительном порядке для представителей общественности, присутствующих в качестве "не принимающих участия в работе совещания"

наблюдателей, в зале заседаний планируется отвести 50 мест без табличек с указанием их фамилий, при этом сами они не будут иметь возможности пользоваться микрофонами. Если в зале заседаний невозможно будет разместить всех представителей общественности, выразивших желание присутствовать на совещании, то принимающая страна изучит возможность трансляции заседаний с помощью аудиовизуальных средств.

### **Средства массовой информации**

11. Представители средств массовой информации будут приглашены присутствовать на совещании. Ответственность за аккредитацию представителей средств массовой информации будет возложена на секретариат принимающей страны.

## **II. РЕГИСТРАЦИЯ**

12. Любому лицу, желающему участвовать в совещании и принадлежащему к любой из вышеперечисленных категорий, за исключением средств массовой информации, т.е. Стороны, участники, подписавшие Конвенцию, и другие государства, межправительственные и неправительственные организации и общественность, предлагается зарегистрироваться до начала совещания, используя в этих целях стандартный регистрационный бланк, который следует заполнить и направить в секретариат. Представители средств массовой информации следует использовать отдельный аккредитационный бланк, который необходимо заполнить и направить в принимающую страну.

13. Крайний срок регистрации - 15 марта 2005 года. В эти сроки можно будет заблаговременно принять в сотрудничестве с принимающей страной все необходимые меры, включая финансовую поддержку и помощь в получении виз. Для ОЭО крайний срок - 1 марта 2005 года: это объясняется необходимостью обеспечить время для осуществления соответствующих процедур отбора.

14. Список членов национальных делегаций Сторон следует представлять вместе с их регистрационными бланками через национальные координационные центры. Национальные координационные центры также несут ответственность за своевременное информирование секретариата о любых изменениях. Следует указать, что процедура регистрации дополняет процедуру представления полномочий и отличается от нее (см. ниже).

15. Участникам, подписавшим Конвенцию, и другим государствам следует также представлять, по возможности, регистрационные бланки через их национальные координационные центры, если таковые были назначены, или же через конкретное контактное лицо и своевременно информировать секретариат о любых изменениях.

### III. ПОЛНОМОЧИЯ

16. Полномочия представляются в виде документа компетентного органа государства, в котором указывается, что данное лицо или лица будут представлять это государство на межправительственном совещании. Как правило, полномочия для делегата(ов) даются главой государства или правительства или министром иностранных дел, а в случае региональной организации экономической интеграции - компетентным органом данной организации.

17. Полномочия требуется представлять только Сторонам. Процедура представления полномочий регулируется правилами 16 и 17. Должностные лица совещания должны проверить полномочия и представить свой доклад совещанию на утверждение. В соответствии с требованиями правил процедуры все Стороны Конвенции должны представить свои полномочия в секретариат по меньшей мере за один час до открытия совещания. Однако данное требование является минимальным, и работу секретариата можно было бы в значительной степени облегчить, если бы полномочия передавались как можно раньше до начала совещания. В этой связи Сторонам рекомендуется представить в секретариат Конвенции свои полномочия до 15 мая 2005 года.

18. В том случае, если Стороны не смогут направить в секретариат свои полномочия до 15 мая 2005 года, им предлагается взять их с собой в Алматы и при первой возможности вручить представителям секретариата.

### IV. ДОКУМЕНТАЦИЯ

19. Документы совещания подразделяются на три категории:

а) Категория I: документы для возможного принятия мер делегациями (при условии подписания, одобрения, утверждения, принятия), представленные, как правило, через Рабочую группу Сторон и с ее одобрения. Эти документы будут переведены, размножены и распространены конференционными службами ЮНОГ до начала совещания. Дополнительное размножение документов будет производиться принимающей страной;

b) Категория II: национальные доклады по осуществлению и справочные документы, подготовленные секретариатом или вспомогательными органами Конвенции (информационные и аналитические документы, имеющие непосредственное отношение к повестке дня, которые обеспечат основу для обсуждения). Эти документы будут переведены, по возможности, размножены и распространены конференционной службой ЮНОГ до начала совещания. По мере необходимости дополнительное размножение документов будет производиться принимающей страной;

c) Категория III: другие документы (связанные с повесткой дня совещания), напрямую представляемые Совещанию. Документы категории III не будут иметь условного обозначения и не будут регистрироваться официально. Ожидается, что они будут отправлены в Алматы самими делегациями по крайней мере за две недели до начала совещания (см. пункт 23 ниже). В любом другом случае делегациям следует после своего прибытия доставить их в место проведения совещания (в соответствии с договоренностями, достигнутыми между принимающей страной и делегациями).

## **V. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

20. Для получения информации об участии, регистрации, полномочиях и документации следует обращаться по следующему адресу:

Секретариат Орхусской конвенции

Ms. Ella Behlyarova  
Environmental Affairs Officer  
ENHS/ECE  
Palais des Nations  
8-14 avenue de la Paix  
CH-1211 Geneva 10, Switzerland

Телефон: +41 (22) 917 23 76

Факс: +41 (22) 917 01 07

Электронная почта: [Ella.Behlyarova@unece.org](mailto:Ella.Behlyarova@unece.org)

21. Для получения информации об аккредитации представителей прессы, месте проведения совещания, местном транспорте, бронировании номеров в гостиницах и других вопросах, относящихся к местному материально-техническому обеспечению, следует обращаться по следующему адресу:

Секретариат принимающей страны

Г-жа Салтанат Абдикаримова  
Министерство охраны окружающей среды  
Казахстан, Астана, 473000, ул. Победы, дом 31

Телефон: +7 (3172) 59 19 61  
Факс: +7 (3172) 59 19 52; +7 (3272) 59 19 72  
Электронная почта: [s\\_abdikarimova@nature.kz](mailto:s_abdikarimova@nature.kz)  
Вебсайт: [www.nature.kz](http://www.nature.kz)

22. Совещание состоится по следующему адресу:

Regent Almaty Hotel  
Казахстан, Алматы, 480013, ул. Желтоқсан, 181

Телефон: +7 (3272) 50 50 00, +7 (3271) 58 21 11  
Факс: +7 (3272) 58 21 00, +7 (3272) 58 26 85  
Вебсайт: [www.regenthotels.com/almaty](http://www.regenthotels.com/almaty)

23. Документы, включенные в категорию III, и выставочные материалы следует направлять по указанному ниже адресу, при этом они должны поступить в Алматы по меньшей мере за две недели до начала совещания. В любом другом случае делегациям после своего прибытия следует доставить их в место проведения совещания (в соответствии с договоренностями, достигнутыми между принимающей страной и делегациями). Для получения дополнительной информации следует обращаться по следующему адресу:

Г-жа Галина Григорьева  
Секретариат принимающей страны  
Казгидромет  
Казахстан, Алматы, 480072, ул. Абай, 32  
Телефон: +7 (3272) 67 64 89  
Факс: +7 (3272) 67 64 64, +7 (3272) 67 51 57  
Электронная почта: [Grigoryeva@meteo.kz](mailto:Grigoryeva@meteo.kz)

-----